

Psa

Chapter 77

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֱלֹהִים אֶל- קוֹלִי מִזְמוֹר: לְאָסָף [יְרִיתוֹן] (יְרִיתוֹן) עַל- לְמִנְצָח 1
Boга, до Голос-мій Псалом. Асафів. — Ёдутуні. На Керівникові-хору.
[H0430](#) [H0413](#) [H4210](#) [H0623](#) [H3038](#) [H3038](#) [H5329](#)

אֱלֹהִים אֶל- קוֹלִי וְאֶעֱקֹה
до-мене. і-прислухається Бога, до голос-мій і-кликатиму;
[H0413](#) [H0238](#) [H0430](#) [H0413](#) [H6817](#)

Пісня навчальна Асафова.

וְלֹא נִגְרָה לַיְלָה וְיָדִי דָרַשְׁתִּי אֲדַנֵּי צָרָתִי בְיוֹם 2
і-не простягалася вночі рука-моя шукав-я; Господа скорботи-моєї У-день
[H3808](#) [H5064](#) [H3915](#) [H3027](#) [H1875](#) [H0136](#) [H3117](#)

נַפְשִׁי הִנָּחֵם מֵאֲנָה תָפַגּ
душа-моя. втішитися відмовлялася опускалася;
[H5315](#) [H5162](#) [H3985](#) [H6313](#)

нехай я відкрию уста свої приказкою, нехай стародавні прислів'я я висловлю!

סֵלָה: רוּחִי וְתַתְּעַף וְאֶשְׁיַח וְאֶהְמִיָּה אֱלֹהִים אֶזְכְּרָה 3
Села. дух-мій. і-знемагає розмишляю, і-зітхаю; Бога Згадую
[H5542](#) [H7307](#) [H7878](#) [H1993](#) [H0430](#) [H2142](#)

Що ми чули й пізнали, і що розповідали батькі наші нам, —

אֶדְבַּר: וְלֹא נִפְעַמְתִּי עֵינַי שְׁמֹרֹת אֶחֱזַת 4
можу-промовити. і-не збентежений-я очі-мої; розплющеними Тримаєш-Ти
[H1696](#) [H3808](#) [H6470](#) [H8109](#) [H0270](#)

того не сховаємо від їхніх синів, будемо розповідати про славу Господню аж до покоління останнього, і про силу Його та про чуда Його, які Він учинив!

עוֹלָמִים: שְׁנוֹת מְקָדִם יָמִים חֲשַׁבְתִּי 5
вічні. роки давні, дні Розмишляю-про
[H5769](#) [H8141](#) [H3117](#) [H2803](#)

Він поставив засвідчення в Якові, а Закона поклав ув Ізраїлі, про які наказав був Він нашим батькам завідомити про них синів їхніх,

רוּחִי: וַיַּחְפֹּשׂ אֶשְׁיַח לִבִּי עִם- בְּלַיְלָה נְגִינָתִי אֶזְכְּרָה 6
дух-мій: і-досліджує розмишляю, серцем-моїм з вночі; пісню-мою Пригадую
[H7307](#) [H2664](#) [H7878](#) [H3824](#) [H3915](#) [H5058](#) [H2142](#)

щоб знало про це покоління майбутнє, сини, що народжені будуть, — устануть і будуть розповідати своїм дітям.

עוֹד: לְרַצוֹת יוֹסִיף וְלֹא- אֲדַנֵּי וַיִּזְגַּח הֲלְעוֹלָמִים 7
знову? благоволити буде-більше і-не Господь, відкине Чи-навіки
[H5750](#) [H7521](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0136](#) [H5769](#)

І положать на Бога надію свою, і не забудуть діл Божих, Його ж заповіді берегтимуць.

וְרָר:	לְדָר	אָמַר	נָמַר	חֲסָדוֹ	לְנֶצַח	הָאֵפֶס	8
в-покоління?	з-покоління	слово	Припинилося	милість-Його?	навіки	Чи-закінчилася	
H1755	H1755	H0562	H1584		H5331	H0656	

І не стануть вони, немов їхні батькі, поколінням непокірливим та бунтівничим, поколінням, що серця свого не поставило міцно, і що дух його Богу невірний.

סְלָה:	רַחֲמֵי	בְּאַף	קָפַץ	אִם-	אֵל	חַנּוּת	הִשְׁכַּח	9
Села.	милосердя-Свої?	в-гніві	затворив	Чи	Бог?	милувати	Чи-забув	
H5542		H0639	H7092		H0410	H2589	H7911	

Сини Єфрема, озброєні лґчники, повернулися взад у день боу:

עֲלִיּוֹן:	יְמִין	שָׁנוֹת	הִיא	חֲלֹתַי	וְאָמַר	10
Всевишнього».	правиця	що-змінилася	це,	«Скорбота-моя	І-сказав-я:	
	H3225	H8141	H1931		H0559	

вони не берегли заповіді Божого, а ходити в Законі Його відреклися,

פְּלֹאֵךְ:	מִקְדָּם	אֶזְכְּרָה	כִּי-	יְהִי	מַעֲלָלֵי-	(אֶזְכֹּר)	[אֶזְכִּיר]	11
чудо-Твоє.	з-давнини	пригадую	бо	ГОСПОДА,	діла	—	Буду-згадувати	
H6382		H2142		H3050	H4611	H2142	H2142	

і забули вони Його чіни та чуда Його, які їм показав.

אֲשִׁיחָה:	וּבְעִלְיוֹתַיִךְ	פַּעֲלֶךָ	בְּכָל-	וְהִנִּיתִי	12
говоритиму.	і-про-вчинки-Твої	діяння-Твої,	про-усі	І-розмишлятиму	
H7878	H5949	H6467	H3605	H1897	

Він чудо вчинив був для їхніх батьків ув єгипетськiм краї, на полі Цоанськiм:

כְּאֱלֹהִים:	גָּדוֹל	אֵל	מִי-	דְּרַכְךָ	בְּקִדְשׁ	אֱלֹהִים	13
як-Бог?	великий,	Бог	Хто-за	шлях-Твій!	у-святості	Боже,	
H0430		H0410	H4310	H1870	H6944	H0430	

Він море розсік, і їх перепровадив, а воду поставив, як вал;

עֲנֶדָּה:	בְּעַמִּים	הוֹדַעְתָּ	פִּלְאָ	עָשָׂה	הָאֵל	אַתָּה	14
силу-Твою.	серед-народів	явив-Ти	чудеса;	що-чинить	Бог,	Ти	
H5797		H3045	H6382		H0410		

і провадив їх хмарою вдень, а сґйвом огню цілу ніч;

סְלָה:	וַיֹּסֶף	יַעֲקֹב	בְּנֵי-	עַמֶּךָ	בְּזִרְעֶךָ	נִאֲלַתְּ	15
Села.	і-Йосифа.	Якова	синів	народ-Твій,	раменом	Викупив-Ти	
H5542	H3130	H3290			H2220		

на пустині Він скелі розсік, і щедро усіх напоїв, як з безодні.

יִרְגְּנוּ	אָף	יִחַלְלוּ	מַיִם	רָאוּךָ	אֱלֹהִים	וּמַיִם	רָאוּךָ	16
стріпотіли	також	і-затремтіли;	води	побачили-Тебе	Боже,	води,	Побачили-Тебе	
H7264	H0637		H4325	H7200	H0430	H4325	H7200	

תְּהִמּוֹת:
безодні.
[H8415](#)

Він витягнув із скелі потіки, і води текли, немов ріки.

יִתְהַלְכוּ:	חֲצִצְיִתִּי	אָף	שָׁמַיִם	נָתַנוּ	קוֹל	עֲבוֹת	וּמַיִם	זָרְמוּ	17
літали.	стріли-Твої	також	небеса;	видавали	голос	хмар;	води	Лили-воду	
H1980	H2687	H0637	H7834	H5414		H5645	H4325	H2229	

Та грішили вони проти Нього ще далі, і в пустіші гнівили Всевишнього,

וַתִּרְעַשׂ	רָנְנָה	תִּבֵּל	בְּרָקִים	הֵאִירוּ	בְּנִלְוִל	וַרְעַמָּה	קוֹל	18
і-затряслася	затремтіла	всесвіт;	блискавки	освітили	в-вихорі;	грому-Твого	Голос	
H7493	H7264	H8398		H0215	H1534	H7482		

הָאָרֶץ:
земля.
[H0776](#)

і Бога вони випробувували в своїм серці, для душ своїх їжі бажуючи.

לֹא	וְעִקְבוֹתָיִךָ	רַבִּים	בְּמַיִם	(וְשִׁבִילְךָ)	[וְשִׁבִילְךָ]	דְּרָכְךָ	בַּיָּם	19
не	а-сліди-Твої	великих;	у-водах	і-стежка-Твоя	—	шлях-Твій,	У-морі	
H3808	H6119		H4325	H7635	H7635	H1870	H3220	

נִדְרְעוּ:
пізнані.
[H3045](#)

І вони говорили насупроти Бога й казали: „Чи Бог зможе в пустині трапéзу зготóвити?“

וְאַהֲרֹן:	מֹשֶׁה	בְּיַד־	עַמָּה	כַּצֹּאֵן	נַחֲתִית	20
й-Аарона.	Мойсея	рукою	народ-Твій	як-отару	Вел-Ти	
H0175	H4872	H3027		H6629	H5148	

Тож ударив у скелю — і води линули, і полилися потоки! „Чи Він зможе також дати хліба? Чи Він наготує м'ясiва наро́дові Своєму?“